

FRANCE :

informations
www.deltadore.com
info. techniques 02 72 96 03 57
fax 02 72 96 03 58

DELTA DORE - Bonnemain - 35270 COMBOURG
E-mail : deltadore@deltadore.com

DEUTSCHLAND :

DELTA DORE Schlüter GmbH
D-76829 Landau - Fichtenstraße 38a
Telefon: +49 (0) 6341 - 9672-0
Email: info@delta-schlueter.de www.delta-schlueter.de

ESPAÑA :

Servicio técnico : 902 12 13 15
DELTA DORE, S.A- Antoni Borja, nº13
Semi-sótano - Local 1 y 2 - 08191 Rubí (Barcelona)
Tlf. : 93 699 65 53 - Fax. : 93 588 19 66
E-mail : deltadore@deltadore.es - www.deltadore.es

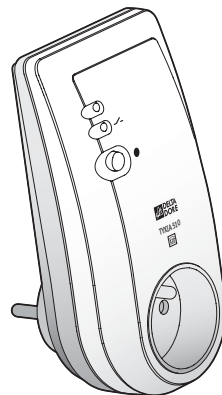


TYXIA 520

Récepteur prise variation



Receptor enchufable variación luz
Steckdosen-Empfänger mit Dimmer



Notice d'installation et d'utilisation
Manual de instalación y de utilización
Installations- und Bedienungsanleitung

Sommaire

FR

Présentation	p 1
branchement	p 2
Marche arrêté sur le récepteur TYXIA 520	p 2
Commande avec un émetteur TYXIA	p 3
Associer un émetteur TYXIA	p 4
Associer un émetteur TYDOM	p 6
Effacer toutes les associations au récepteur TYXIA 520	p 7
Caractéristiques techniques / Maintenance	p 8

Sumario

ES

Presentación	p 9
Conexión	p 10
Marcha paro sobre el receptor TYXIA 520	p 10
Mando con un emisor TYXIA	p 11
Asociar un emisor TYXIA	p 12
Asociar un emisor TYDOM	p 14
Borrar todas las asociaciones con el receptor TYXIA 520	p 15
Características técnicas / Mantenimiento	p 16

Inhalt

DE

Übersicht	17
Anschluss	18
Ein-/Ausschalten am TYXIA 520	18
Steuerung mit einem TYXIA-Sender	19
Kombinierter Einsatz mit einem TYXIA-Sender	20
Kombinierter Einsatz mit einem TYDOM-Sender	21
Alle zugeordneten Geräte vom TYXIA 520-Empfänger abkoppeln	23
Technische Daten/Wartung	24



Appareil conforme aux exigences des directives : R&TTE 1999/5/CE

Producto conforme a las exigencias de las directivas : R&TTE 1999/5/CE (radio)

Gerät erfüllt die Anforderungen der Richtlinien: R&TTE 1999/5/CE

En raison de l'évolution des normes et du matériel, les caractéristiques indiquées par le texte et les images de ce document ne nous engagent qu'après confirmation par nos services.

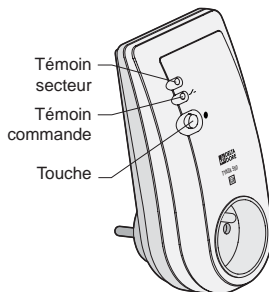
En razón de la evolución de las normas y de los materiales, las características indicadas por el texto y las imágenes de este documento no nos comprometen hasta confirmación por parte de nuestros servicios.

Aufgrund der Änderung von Vorschriften und der Geräte sind Änderungen in Text und Bild vorbehalten.

Présentation

FR

TYXIA 520 est un récepteur prise permettant de commander la marche et l'arrêt ainsi que l'intensité lumineuse d'un luminaire.



Le récepteur peut enregistrer jusqu'à 8 associations maximum (touches, émetteurs...).

ATTENTION : pour faire varier l'intensité lumineuse du luminaire, vous devez associer les touches ▲ et ▼ d'un émetteur TYXIA ou TYDOM au récepteur TYXIA 520.

IMPORTANT :

Le variateur est compatible avec :

- les lampes à incandescence, les lampes halogènes 230V et les lampes halogènes avec transfo ferro-magnétique TBT.

Le variateur n'est pas compatible avec :

- les lampes fluorescentes, les moteurs et les halogènes avec transformateurs électroniques

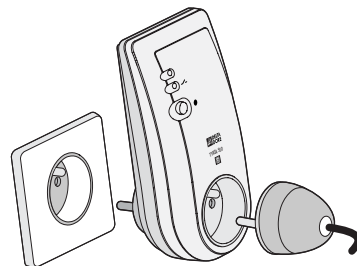
Branchement

FR

Connectez directement le récepteur sur une prise murale.

Le témoin secteur s'allume pour signaler la mise sous tension.

Branchez ensuite la prise de l'appareil électrique à commander sur ce récepteur.



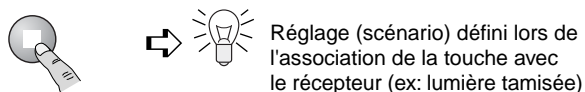
Marche arrêt sur le récepteur TYXIA 520

La touche ● du récepteur TYXIA 520 permet de commander la marche et l'arrêt de l'éclairage.

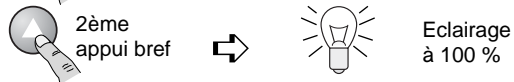


Commande avec un émetteur TYXIA FR

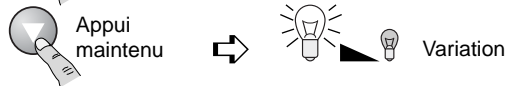
Les touches d'un émetteur TYXIA associé au récepteur permettent la marche, l'arrêt et le réglage d'intensité de l'éclairage.



Si l'éclairage est éteint





Si l'éclairage est allumé




Associer un émetteur TYXIA FR

Associer une touche au récepteur


Sur le récepteur, appuyez sur la touche  jusqu'à ce que le témoin commande clignote (environ 5 secondes).



Sur l'émetteur, maintenez appuyée la touche  pendant environ 5 secondes. La touche s'allume, s'éteint puis se rallume à nouveau. Relâchez.

Sur le récepteur, vérifiez que le témoin commande ne clignote plus.



La touche  de l'émetteur est associée au récepteur.

Associer les touches au récepteur


Sur le récepteur, appuyez sur la touche  jusqu'à ce que le témoin commande clignote (environ 5 secondes).


Sur l'émetteur, maintenez appuyées simultanément les touches  et  pendant environ 5 secondes. Les touches s'allument, s'éteignent puis se rallument à nouveau. Relâchez.

Sur le récepteur, vérifiez que le témoin commande ne clignote plus.

Les touches  et  de l'émetteur sont associées au récepteur.

Associer une touche  au récepteur

Sur le récepteur, mettez l'installation dans l'état désiré (exemples : lumière éteinte ou intensité lumineuse faible), puis appuyez sur la touche  jusqu'à ce que le témoin commande clignote (environ 5 secondes).


Sur l'émetteur, maintenez appuyée la touche  pendant environ 5 secondes. La touche s'allume, s'éteint puis se rallume à nouveau. Relâchez.

Vérifiez que le témoin commande ne clignote plus.


La touche  de l'émetteur est associée au récepteur.

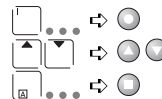
Le récepteur peut être associé à un émetteur TYDOM.



Transmetteur téléphonique TYDOM 300
 TYDOM 300 permet, à distance, le fonctionnement ON/OFF.



Télécommande multifonctions TYDOM 200
 TYDOM 200 rassemble toutes les fonctionnalités des touches TYXIA :



Pour associer le récepteur TYXIA 520 aux TYDOM 200 ou TYDOM 300, reportez-vous à leur notice respective.

Effacer toutes les associations au récepteur TYXIA 520

FR

Maintenez appuyée la touche du récepteur (après 5 secondes, le témoin commande clignote). Maintenez l'appui jusqu'à ce que le témoin commande s'éteigne pour confirmer l'effacement de toutes les associations au récepteur.

Caractéristiques techniques

FR

- Alimentation 230 V, 50 Hz +/-10%
- Isolement classe I
- Consommation : 1 VA
- Lampes à incandescence et lampes halogènes : 25W minimum à 500W maximum, Cos $\varphi = 1$.
Lampe halogène avec transfo ferro magnétique TBT : mini 25 VA, maxi 300 VA
- Fréquence radio 868 MHz (Norme EN 300 220)
- Portée radio de 100 à 300 mètres en champ libre selon les équipements associés (portée pouvant être altérée en fonction des conditions d'installation et de l'environnement électromagnétique)
- Nombre d'émetteurs pouvant être associés au récepteur : 8 max.
- Action automatique : type 1.C
- Température de fonctionnement : 0 à +40°C
- Température de stockage : -10 à +70°C
- Dimensions : 72 x 140 x 50 mm
- Indice de protection : IP 20 - IK 04
- Installation en milieu normalement pollué

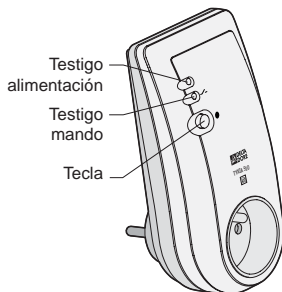
Maintenance

?	Diagnostic / Solutions
Vous ne pouvez pas associer un émetteur à votre récepteur	Le nombre maxi. d'émetteurs à associer à une fonction du récepteur est de 8. <i>Vérifiez que ce nombre n'est pas atteint.</i>
Le récepteur ne prend pas en compte la commande d'un émetteur	<ul style="list-style-type: none">• L'émetteur n'est pas associé au récepteur.• Le récepteur est resté en mode association.• Les piles de l'émetteur sont usées.

Presentación

ES

TYXIA 520 es un receptor enchufable que permite mandar la marcha y el paro así como la intensidad de la luz.



El receptor puede grabar como máximo 8 asociaciones (teclas, emisores...).

ATENCIÓN : para variar la intensidad de la luz, tiene que asociar las teclas ▲ y ▼ de un emisor TYXIA o TYDOM al receptor TYXIA 520.

IMPORTANTE:

La variación de luz es compatible con :

- lámparas incandescentes, lámparas halógenas 220V y lámparas halógenas con transfo ferro-magnético TBT.

El variador de luz es incompatible con :

- lámparas fluorescentes, halógenas con transfo. electrónico y con los motores.

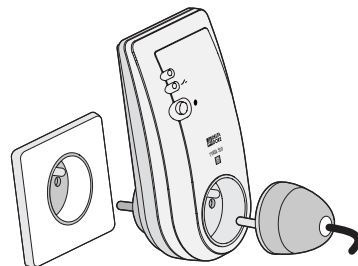
Conexión

ES

Enchufe directamente el receptor a la toma de la pared.

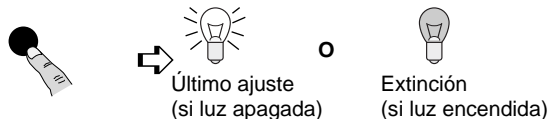
El testigo de alimentación se enciende para indicar la puesta en tensión.

Conecte a continuación la toma del aparato eléctrico a mandar sobre ese receptor.

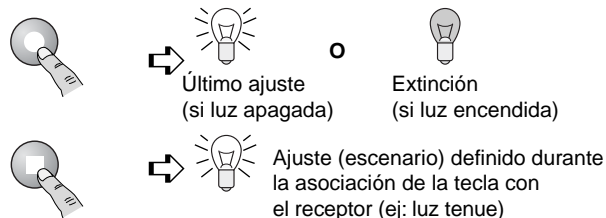


Marcha para sobre el receptor TYXIA 520

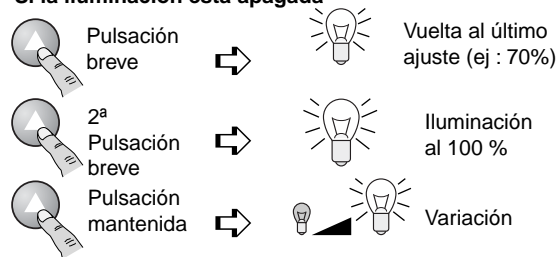
La tecla ● del receptor TYXIA 520 permite mandar la marcha y el paro de la iluminación



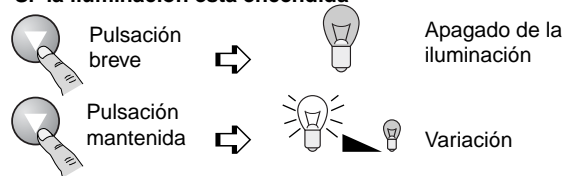
Las teclas de un emisor TYXIA asociado al receptor permiten la marcha, el paro y el ajuste de intensidad de la iluminación.



Si la iluminación está apagada



Si la iluminación está encendida



Asociar una tecla al receptor

Sobre el receptor, pulse la tecla ● hasta que el testigo mando parpadee (5 sg. aprox.).

Sobre el emisor, mantenga pulsada la tecla ○ durante 5 sg. aprox. La tecla se enciende, se apaga y se vuelve a encender. Deje de pulsar.

Sobre el receptor, verifique que el testigo de mando haya dejado de parpadear.

La tecla ○ del emisor está asociada al receptor.


Asociar las teclas ○ y ○ al receptor


Sobre el receptor, pulse la tecla ● hasta que el testigo mando parpadee (5 sg. aprox.).


Sobre el emisor, mantenga pulsadas simultáneamente las teclas ○ y ○ durante 5 sg. aprox. Las teclas se encienden, se apagan y se vuelven a encender. Deje de pulsar.

Sobre el receptor, verifique que el testigo de mando haya dejado de parpadear.


Las teclas ○ y ○ del emisor están asociadas al receptor.

Asociar una tecla  al receptor

Sobre el receptor, ponga la instalación en el estado deseado (ejemplos : luz apagada o intensidad de luz tenue), después pulse la tecla  hasta que el testigo de mando parpadee (5 sg. aprox.)

Sobre el emisor, mantenga pulsada la tecla  durante 5 sg. aprox. La tecla se enciende, se apaga y se vuelve a encender. Deje de pulsar.

Verifique que el testigo de mando haya dejado de parpadear.

La tecla  del emisor está asociada al receptor.

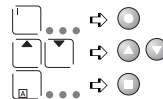
El receptor se puede asociar a un emisor TYDOM.

**Transmisor telefónico TYDOM 300**

TYDOM 300 permite, a distancia, el funcionamiento ON/OFF.

**Telemando multifunciones TYDOM 200**

TYDOM 200 unifica todas las funciones de las teclas TYXIA :



Para asociar el receptor al TYXIA 520 al TYDOM 200 o al TYDOM 300, ver los manuales correspondientes.

Borrar todas las asociaciones con el receptor TYXIA 520

ES

Mantenga pulsada la tecla de receptor (después de 5 sg., el testigo mando parpadea). Mantenga la pulsación hasta que el testigo mando se apage confirmando así el borrado de todas las asociaciones con el receptor.

Características técnicas

ES

- Alimentación 220 V, 50 Hz +/-10%
- Aislamiento clase I
- Consumo : 1 VA
- Lámparas incandescentes y halógenas : 25W mínimo a 250W máxi., Cos $\varphi = 1$. Lámpara halógena con transfo ferromagnético TBT : mini 25 VA, máxi 150 VA
- Frecuencia radio 868 MHz (Norma EN 300 220)
- Alcance radio de 100 a 300 metros en campo libre según los equipos asociados (el alcance puede verse alterado en función de las condiciones de la instalación y del entorno electromagnético)
- Cantidad de emisores a asociar a un receptor : 8 máx.
- Acción automática : tipo 1.C
- Temperatura de funcionamiento : 0 a +40°C
- Temperatura de almacenaje : -10 a +70°C
- Dimensiones : 72 x 140 x 50 mm
- Índice de protección : IP 20 - IK 04

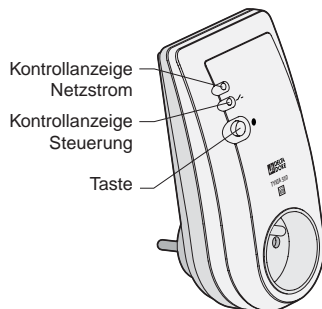
Mantenimiento

?	Diagnóstico / Soluciones
No puede asociar un emisor a su receptor	La cantidad máxi. de emisores a asociar a una función del receptor es de 8. <i>Verifique que no haya alcanzado esa cantidad</i>
El receptor no tiene en cuenta los órdenes del emisor	<ul style="list-style-type: none">• El emisor no está asociado al receptor.• El receptor se ha quedado en modo asociación.• Las pilas del emisor están gastadas.



Übersicht

DE

Der TYXIA 520 ist ein steckdosenmontierter Empfänger zum Ein- und Ausschalten und zur Lichtstärkenregelung von Leuchten.



Der Empfänger kann bis zu 8 Einsatzkombinationen (Tasten, Sender u.ä.) speichern.

ACHTUNG : Zur Lichtstärkenregelung müssen die  und die  Taste eines TYXIA- oder TYDOM-Senders an den TYXIA 520 angeschlossen werden.

WICHTIG :

Der Dimmer kann eingesetzt werden bei:

- Lampen mit Glühlampen, 230-V-Halogenlampen und TBT-Halogenlampen mit ferromagnetischem Trafo

Der Dimmer kann nicht eingesetzt werden bei:

- Fluoreszenzlampen, Motoren und Halogenlampen mit elektronischem Trafo

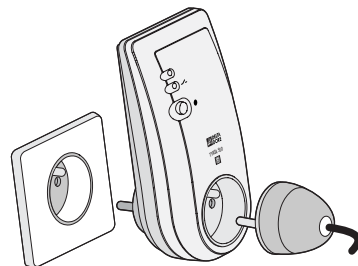
Anschluss

DE


Den Empfänger direkt an die Wandsteckdose anschließen.

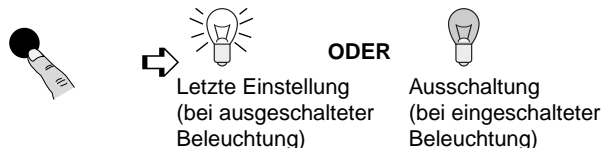
Daraufhin geht die Netzstrom-Kontrollleuchte an.

Anschließend den Stecker des zu steuernden Elektrogeräts an den Empfänger anschließen.



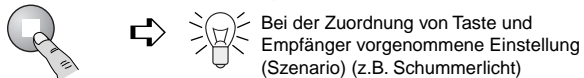
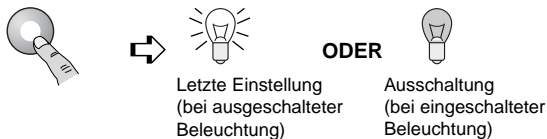
Ein-/Ausschalten am TYXIA 520

Mit der  Taste des TYXIA 520 wird die Beleuchtung ein- und ausgeschaltet.

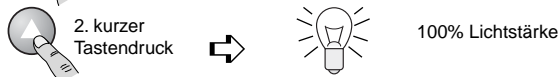


Steuerung mit einem TYXIA-Sender DE

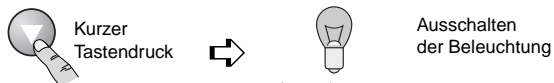
Bei kombiniertem Einsatz mit dem Empfänger ermöglichen die Tasten des TYXIA-Senders das Ein- und Ausschalten und die Lichtstärkenregelung der Beleuchtung.



Bei ausgeschalteter Beleuchtung




Bei eingeschalteter Beleuchtung




Kombinierter Einsatz mit einem TYXIA-Sender

DE

Dem Empfänger eine Taste zuordnen


Am Empfänger die  Taste so lange drücken bis die Steuerungskontrollanzeige blinkt (~5 Sek.).



Am Sender die  Taste ca. 5 Sek. lang gedrückt halten. Die Taste geht an, aus und wieder an. Taste wieder loslassen.

Am Empfänger, darauf achten, dass die Steuerungskontrollanzeige nicht mehr blinkt.



Die  Taste des Senders ist dem Empfänger zugeordnet.

Dem Empfänger die Tasten zuordnen

Am Empfänger die  Taste so lange drücken bis die Steuerungskontrollanzeige blinkt (~5 Sek.).

Am Sender die  und die  Taste gleichzeitig ca. 5 Sek. lang gedrückt halten. Die Tasten gehen an, aus und wieder an. Tasten wieder loslassen.


Am Empfänger, darauf achten, dass die Steuerungskontrollanzeige nicht mehr blinkt.


Die  und die  Taste des Senders sind dem Empfänger zugeordnet.

Kombinierter Einsatz mit einem TYXIA-Sender

DE

Dem Empfänger eine Taste zuordnen

Die Anlage **am Empfänger** auf die gewünschte Betriebsart (z.B. Licht aus oder schwache Lichtstärke) einstellen und anschließend die  Taste so lange drücken, bis die Steuerungskontrollanzeige blinkt (ca. 5 Sek.).

Am Sender die  Taste ca. 5 Sek. lang gedrückt halten. Die Taste geht an, aus und wieder an. Tasten wieder loslassen. Darauf achten, dass die Steuerungskontrollanzeige nicht mehr blinkt.

Die  Taste des Senders ist dem Empfänger zugeordnet.


Kombinierter Einsatz mit einem TYDOM-Sender

DE

Der Empfänger kann mit einem TYDOM-Sender kombiniert werden.




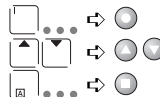
Telefonsender TYDOM 300

 Der TYDOM 300 ermöglicht ferngesteuerte ON/OFF Schaltvorgänge.



Multifunktionsfernbedienung TYDOM 200

 Der TYDOM 200 bietet sämtliche Funktionen der TYXIA-Tasten :



Nähere Hinweise zum kombinierten Einsatz des TYXIA 520 mit einem TYDOM 200 oder 300 entnehmen Sie bitte den entsprechenden Bedienungsanleitungen.

Alle zugeordneten Geräte vom TYXIA 520 Empfänger abkoppeln

DE

Die Taste am Empfänger gedrückt halten (nach 5 Sek. blinkt die Steuerungskontrollanzeige). Taste gedrückt halten, bis die Steuerungskontrollanzeige erlischt. Jetzt sind alle mit dem Empfänger kombinierten Geräte abgekoppelt.

Technische Daten

DE

- Versorgungsspannung 230 V, 50 Hz +/-10%
- Schutzklasse I
- Stromverbrauch: 1 VA
- Lampen mit Glühbirnen und Halogenlampen: Mindestleistung 25W, Höchstleistung 500W, $\cos \varphi = 1$.
TBT-Halogenlampe mit ferromagnetischem Trafo: Mindestleistung 25 VA, Höchstleistung 300 VA
- Funkfrequenz 868 MHz (EN-Norm 300 220)
- Funkwellen-Reichweite 100 - 300 m in hindernisfreier Umgebung je nach verwendeten Einsatzkombination (Reichweite vom Einbau und möglichen elektromagnetischen Störungen abhängig)
- Anzahl der mit dem Empfänger kombinierbaren Sender: max. 8
- Automatikbetrieb: Typ 1.C
- Betriebstemperatur: 0 bis +40°C
- Lagertemperatur: -10 bis +70°C
- Abmessungen: 72 x 140 x 50 mm
- Schutzart: IP 20 - IK 04
- Einbau in normal verschmutzter Umgebung

Wartung

?	Störungsdiagnose / behebung
Anschluss eines Senders an Ihren Empfänger nicht möglich	Jeder Empfängerfunktion können maximal 8 Sender zugeordnet werden. <i>Überprüfen, dass diese Zahl darf nicht überschritten wird.</i>
Empfänger spricht auf einen Sender nicht an.	<ul style="list-style-type: none">• Sender ist dem Empfänger nicht zugeordnet.• Empfänger läuft noch im Kombi-Modus.• Die Senderbatterien sind leer.